



HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER
半天研討會-木材的結構評估，目測鑒定/分級，防腐/強度測試

Organized by 主辦單位

Heritage Fire Safety Interest Group, Hong Kong Institute of Steel Construction 文物消防安全興趣小組, 香港鋼結構學會
Department of Civil and Environmental Engineering, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學土木及環境工程學系

Supported by 支援單位

Joint Structural Division, The Hong Kong Institution of Engineers 香港工程師學會結構分部 (To be confirmed)
Hong Kong Institute of Architects 香港建築師學會
Hong Kong Institute of Surveyors 香港測量師學會

Organizing Sponsor
To be advised

Date 日期:	22 November 2013 (Friday afternoon 週五下午) 2013年11月22日
Venue 地點:	Room Y305, Hong Kong Polytechnic University, Hung Hom, Kowloon Y305室, 香港理工大學, 香港九龍紅磡
Time 時間:	1:45 pm (Registration 註冊) for 2:00 pm – 6:00pm

Scope and Objectives 範圍和目標

Traditional heritage buildings are built of timber floors and timber roofs that rest on masonry brick walls. When there are adaptive re-use on timber floors leading to A&A works, their structural capacities should be justified. While the statistical assessment of the design characteristic bending strength of timber materials, it involves a large amount of test specimens, and the historic fabrics of the heritage buildings would be irreversibly disturbed and impaired. This is absolutely not the intent of preserving heritage buildings.

傳統文物建築建有木樓板和承托在磚牆上的木材屋頂砌築。當活化再利用時而引致的結構改動，木構件的結構能力須要證明。雖然木材的抗彎強度設計特性可用統計學來評估，但它涉及大量的試驗標本，在文物建築的保育上是不可行的。

The seminar aims to brief the structural appraisal of timber structures, the timber strength assessment method via visual identification (specialist advice) and visual strength grading of timber species (BS 5268-2 and BS 4978 - softwood), thus obtaining the design strength of softwood species. In the seminar, the essentials of timber preservation would be introduced followed by genuine case studies on testing of timber.

研討會旨在把樹種通過目測鑒定(專家意見)和目測強度分級去介紹結構評估方法(BS5268-2和BS4978 - 軟木)，從而獲得木結構的設計強度值。本研討會亦提及木材防腐，並分享真實的木材測試案例。

Official Language and Registration fees 官方語言和註冊費

Bilingual (English and Chinese) languages will be the used in the presentation. The seminar notes will be given and a 3.5-hour CPD certificate will be issued to each participant at the end of the seminar. The registration fees are devised below. Please make your reservation as soon as possible.

研討會使用雙語（英文和中文）。研討會筆記將發給每位元與會者，並有3.5小時的持續專業發展證書在研討會結束時分發。註冊費如下，請您儘快預訂。

Programme 程式	HKISC member or a group of 5 participants HKISC 會員或一組 5 人參加	HKIA/HKIE/HKIS /HKICON member 會員	Others 非會員
Half-day Workshop 半日工作坊	HK\$ 500	HK\$ 600	HK\$ 800

Should you have further query, please do not hesitate to contact Mr. Sam CHAN at samchan@hkisc.org.



HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER
半天研討會-木材的結構評估，目測鑒定/分級，防腐/強度測試

REGISTRATION FORM 報名表格
(To be replied on or before 8 November 2013)
2013年十一月八日或之前回復

Please follow the 2-step registration procedure:

1. Fax the completed registration form to *Mr Sam CHAN* (Fax: 2334 6389) for preliminary registration.
2. Post the completed registration form within 7 days together with a crossed cheque payable to **Hong Kong Institute of Steel Construction Limited** to *Mr Sam CHAN*, at:

The Hong Kong Institute of Steel Construction
 c/o Room ZS945, Department of Civil and Environmental Engineering,
 The Hong Kong Polytechnic University, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

To: Mr Sam CHAN

Fax: 2334 6389

Personal Details:

Title	Name in full (Block Letter)	Name of Company	Tel.	Fax	E-mail address	Institution/ Membership No.
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

Item	Total no. of registration	Sub-total
1. Special registration (HKISC Member's price)	_____ person(s)	= HK\$ _____
2. Special registration (HKIA/HKIE/HKIS/HKICON Member's price)	_____ person(s)	= HK\$ _____
3. Regular registration (Other's price)	_____ person(s)	= HK\$ _____

Postal Address
 (for official receipt):

I enclose a crossed cheque (no. _____) with a sum of HK\$ _____ for the registration fee of the captioned Seminar.

Signature: _____ Date: _____

CPD Certificate of Attendance. *Please tick the appropriate box to indicate your choice:*

- Yes, I/ we would like to have CPD certificate(s). Certificate(s) not required.

HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER
半天研討會-木材的結構評估，目測鑒定/分級，防腐/強度測試

22 November 2013 (Friday afternoon 週五下午) 2013 年 11 月 22 日	
Time 時間	Programme 議程
1:45pm	Registration 註冊
2:00pm–2:45pm	Structural Design Appraisal of Timber Structures including structural testing 木結構的評估包括結構測試 by Ir Eric P W CHAN
2:45pm–3:30pm	Visual identification and visual strength grading of timber species 樹種的目測 鑒定 和 強度分級 by Ir Dr W T CHAN
3:30pm-3:45pm	Tea refreshment 茶點
3:45pm-4:30pm	Timber preservation 木材防腐 by Mr Ken CHUNG
4:30pm-5:15pm	Case study on testing of timber 木材的測試案例 by Ir William LOASBY
5:15pm-5:45pm	Q & A 問題與解答
5:45pm-6:00pm	Collection of CPD certificates 分發 CPD 證書 End of Seminar 研討會結束

HALF-DAY SEMINAR ON STRUCTURAL APPROACH, VISUAL IDENTIFICATION/GRADING, PRESERVATION AND TESTING OF TIMBER
半天研討會-木材的結構評估，目測鑒定/分級，防腐/強度測試

Biographies of speakers 報告人簡歷

Ir Eric P.W. Chan graduated from the City University London and Imperial College in the UK and was a senior structural engineer of Architectural Services Department, Government of HKSAR prior to his retirement. He has over 35 years of experience in building structures in United Kingdom and in Hong Kong and is now an in-house structural consultant to Antiquities and Monuments Office, HKSAR Government.

陳柏榮工程師畢業于 英國城市大學及英國倫敦大學帝國學院，退休前是一名香港特區政府建築署高級結構工程師。他在英國和香港擁有超過 35 年的建築結構經驗，現在任職於香港特區政府古物古跡辦事處為的內部結構顧問。

He contributed a number of award winning headquarter buildings in UK with Ove Arup Partnership. For the past twenty years, his work in Hong Kong includes the infrastructure in Tung Chung new town, the Yuen Long Theatre, Tsing Yi Complex, Hong Kong Wetland Park and Visitor Centre and many other conservation projects such as Kom Tong Hall, Yau Ma Tei Theatre etc, Revitalization Scheme, Financial Assistant Scheme and other buildings in Private Partnership participation initiated by the Government of HKSAR.

他在英國時參與一些獲獎的總部大樓設計。在過去的二十年中，他在香港工作，範圍包括基礎設計，在東湧新市鎮，元朗劇院，青衣綜合大樓，香港濕地公園及訪客中心及許多其他保護項目，例如甘棠第,油麻地劇院等，振興計畫，財務助理計畫，由香港特區政府與私營機構合作參與發起的其他建築物。

Ir Dr W T CHAN, the convener of the Heritage Fire Safety Interest Group, HKISC, graduated from the Victoria University of Manchester (UK). He works in the Heritage Unit of the Buildings Department, formulating guidelines in handling structural and fire resisting construction matters arising from adaptive re-use of heritage buildings. Moreover, he serves as the Member of the Technical Committee on Adaptive re-use of and A&A works to Heritage Buildings in BD. He is promulgating fire engineering approach in heritage buildings. He specializes in welding and has great passions and efforts in promoting the use of steel materials, welding, glass façade works, cold-formed structural steel works, and the use of timber in heritage buildings. Dr. CHAN is a committee member of the Fire Division of HKIE. He is also the current Secretary to the Discipline Advisory Panel (Fire) of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE).

陳偉泰博士工程師畢業于 英國曼徹斯特大學,是鋼結構學會轄下文物消防安全興趣小組召集人。他現任於香港特區政府屋宇署文物小組高級結構工程師，在處理文物建築活化再利用所產生的結構和耐火結構事項，制訂指引。他擅長於焊接，玻璃幕牆工程，冷彎結構鋼工程，文物建築使用木材等。陳博士是香港工程師學會消防科委員會委員。他也是香港工程師學會消防界別小組顧問小組榮譽秘書。

Mr. Ken CHUNG graduated from the University of Salford in 1989 and is now a Maintenance Surveyor in Architecture Services Department. He also completed a postgraduate Master's degree in Architectural Conservation in the University of Hong Kong in 2003. Over the past five year, he has been specializing in repair and restoration of historic buildings. The restoration projects he completed include the Chik Kwai Study Hall, a traditional Chinese vernacular architecture at Pak Heung, Yuen Long and the Woodside, a colonial style building at Quarry Bay in Hong Kong. 鐘先生于 1989 年畢業於 英國索爾福德大學，現於香港特區政府建築事務署任職屋宇保養測量師。2003 年，他在香港大學建築文物保護 完成碩士學位。在過去的 5 年中，他一直專注於歷史建築的維修和恢復。他完成的修復工程包括 植桂書室，在元朗八鄉的一個傳統的中國民居建築，及在香港鰂魚湧有殖民地風格的建築的一個項目。

Ir William LOASBY, senior structural engineer at Ove Arup & Partners (Hong Kong), graduated from University of Oxford (UK) in 2003. After undergoing his professional training in the UK and Australia, he completed a postgraduate Master's degree in structural engineering at the University of Hong Kong, where he carried out research into tall concrete buildings. He has worked at Ove Arup & Partners in Hong Kong for the past five years, recently specialising in the conservation of heritage buildings and developing specialist experience in the structural assessment and in-situ testing of historical timber structures. Ir LOASBY was awarded the HKIE Innovation Award for Young Members 2013 for his research and application of structural engineering approaches to heritage conservation. William LOASBY 工程師在 2003 年畢業於 英國牛津大學，現職於 奧雅納工程顧問集團（香港）為高級結構工程師。他在英國和澳大利亞接受專業培訓，並在香港大學完成結構工程碩士學位。他最近專門從事文物建築的保護和發展專業經驗在結構評估和歷史悠久的木質結構的原位測試。LOASBY 就他的研究和應用結構工程文物保護方法榮獲香港工程師學會青年會員 2013 創新獎。